**SUNDAY, JANUARY 27 TONE 2**

**35h Sunday after Pentecost/Translation of the Relics of St John Chrysostom, Archbishop of Constantinople/Synaxis of the Holy New Martyrs and Confessors of Russia**

***(The service to the New Martyrs and Confessors of Russia is celebrated whenever the rector desires. For selected texts, see page 12.)***

***[Music for the Translation of the Relics of St John Chrysostom from the Department of Liturgical Music and Translations can be downloaded at*** [***www.oca.org***](http://www.oca.org)***]***

**"Lord I Call..." Tone 2**

Lord, I call upon You, hear me!

Hear me, O Lord!

Lord, I call upon You, hear me!

Receive the voice of my prayer,

when I call upon You!

Hear me, O Lord!

Let my prayer arise

in Your sight as incense,

and let the lifting up of my hands

be an evening sacrifice!

Hear me, O Lord!

*v. (10) Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Your name!*

**Tone 2** *(for the Resurrection)*

Come, let us worship the Word of God

begotten of the Father before all ages,

and incarnate of the Virgin Mary!

Having endured the Cross, He was buried as He Himself desired.//

And having risen from the dead, He saved me, the erring one.

*v. (9) The righteous will surround me; for You will deal bountifully with me.*

Christ our Savior nailed to the Cross the bond against us,

He voided it and destroyed the dominion of death.//

We fall down before His Resurrection on the third day.

*v. (8) Out of the depths I cry to You, O Lord. Lord, hear my voice!*

With the Archangels let us praise the Resurrection of Christ!

He is our Savior, our Redeemer.

He is coming with awesome glory and mighty power//

to judge the world which He made.

*v. (7) Let Your ears be attentive to the voice of my supplications!*

*(for the Resurrection by Anatolios)*

The Angel proclaimed You as the crucified and buried Master.

He told the women: “Come, see the place where He lay!

He is risen as He said, for He is almighty.”

We worship You, only immortal One.//

O Christ, the Giver of life, have mercy on us!

*v. (6) If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with You.*

**Tone 4**  *(for St John Chrysostom) (As one valiant among the martyrs)*

Let us joyfully sing the praises of Chrysostom,

the golden trumpet, the divinely-inspired organ,

the inexhaustible sea of doctrine,

the pillar of the Church, the heavenly mind,

the abyss of wisdom, the gilded vase.

He pours forth sweet streams of dogma like honey //

for the refreshment of the world.

*v. (5) For Your name's sake I have waited for You, O Lord, my soul has waited for Your word; my soul has hoped on the Lord.*

Let us worthily honor John Chrysostom:

he is the ever-shining star,

illumining all nations with the rays of true teaching.

He is the preacher of repentance;

the golden sponge wiping away the despair of sadness.

His words are a refreshing dew //

reviving hearts that are worn by sin.

*v. (4) From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!*

With joyful hymns let us praise Chrysostom,

an earthly angel and a heavenly man!

He is a sweet and well-tuned harp, a treasury of virtues;

an immovable rock, a model of the faithful,

an imitator of the martyrs, a dweller with the holy Angels, //

and a companion of the Apostles.

*v. (3) For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.*

**Tone 4**  *(Called from on high)*

Let us form a sacred chorus,

for the golden crown of the Church of Christ comes today in royal glory

from Comana to the Imperial City!

In his return he shines with the radiance from on high;

he leads the faithful into the spiritual kingdom

and unites all to the King.

Therefore let us cry aloud:

“O Father of golden name, divine and golden Chrysostom,//

entreat Him to save and enlighten our souls!”

*v. (2) Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!*

As the radiant sky of the Church descends towards the west, O

Chrysostom,

you underwent a most cruel imprisonment;

but now you rejoice and shine as an unsetting sun upon creation.

You warm it, adorned with the stars of miracles, O wise one;

you bear Christ, Who outshines the sun in His form.

He now enlightens your return.

Therefore we cry aloud:

“O all-wise and most radiant golden mouth of radiant preaching,//

entreat Him to save and enlighten our souls!”

*v. (1) For His mercy is abundant towards us; and the truth of the Lord endures for ever.*

Heaven and Angels now join chorus,

and the assemblies of men rejoice with creation,

for he who is on earth points the way to see all with heavenly thoughts.

By the divine ladder of his honorable words,

he ascends on high by divinely trodden rungs.

Like a new Jacob, he points out God’s Angels

who now rejoice in his translation.

Therefore we cry aloud:  
“O most blessed one of golden preaching,

converser with the bodiless Angels,//

entreat God that our souls may be saved!”

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;*

**Tone 4** *(by Cosmas)*

It was not right, O Chrysostom, that you should have departed from the

royal city and dwell in Comania.

Therefore, the royal court, inspired by God,

summoned you back again to the Imperial City.

And the Church rejoiced when she saw you,

rendering thanks and saying:

“My glory magnifies the Lord, Who has given me back my bridesman,

the confirmation of the Faith, the good repute of my dignity,

the peace of my mind, the height of humility,

the depth of almsgiving and mercy,

the wealth of poverty, and the height of repentance.”

Therefore, we entreat you, O ven’rable Father,//

to pray that our souls be granted peace and great mercy.

*now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

**Tone 2**  *(Theotokion – Dogmatikon)*

The shadow of the Law passed when grace came;

as the Bush burned, yet was not consumed,

so the Virgin gave birth, yet remained a Virgin.

Instead of a pillar of flame, the Righteous Sun has risen.//

Instead of Moses, Christ, the Salvation of our souls.

**35h Sunday/Translation of the Relics of St John Chrysostom**

**Old Testament Readings**

**Composite 2** *(selections from Proverbs, ch 10, 3, 8)*

**Composite 4** *(selections from Proverbs and Wisdom of*

*Solomon)*

**Composite 5** *(selections from Proverbs and Wisdom of*

*Solomon, ch 4, 6, 7, 2)*

**35h Sunday/Translation of the Relics of St John Chrysostom**

**Litya *(If the rector desires the Litya, following the sticheron to the Temple, these stichera are sung:*)**

**Tone 5**  *(Rejoice)*

Grace is poured out on your lips, O holy Father Chrysostom.

The Lord anointed you to be a priest of His people,

to feed His flock in holiness and justice.

Armed with the sword of strength, you cut off the confusion of error.//

Cease not to pray for peace for the world and salvation for our souls!

Rejoice, father of orphans,

sufferer of unjust banishment,

treasury of the poor, food of the hungry,

converter of sinners, skilled physician of souls,

interpreter of holy scripture, living law of the Holy Spirit.//

Pray to Christ our God, that He may have mercy on us!

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;*

The world is enlightened by your words, O brilliant sun,

your charity is a bright star, a shining lamp, and a beacon for all,

guiding to salvation those lost in the stormy sea of this world.//

O venerable John, intercede for us!

*now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

**Tone 5** *(Theotokion)*

Most precious Virgin,

you are the gate, the temple,

the palace, the throne of the King.

From You, my Redeemer, Christ the Lord, appeared to those asleep in

darkness.

He is the Sun of Righteousness,

Who desired to enlighten His image, whom He had created.

Since you possess motherly boldness before Him, all praised Lady,//

pray unceasingly that our souls may be saved!

**35h Sunday/Translation of the Relics of St John Chrysostom**

**Aposticha**

**Tone 2**  *(for the Resurrection)*

Your Resurrection, O Christ our Savior,

has enlightened the whole universe,

calling back Your creation.//

Glory to You, O almighty Lord!

*v. The Lord is King; He is robed in majesty!*

O Savior, by the Tree You destroyed the curse of the Tree.

By Your burial You mortified the majesty of death.

You have enlightened our race by Your Resurrection.//

O Giver of life, Christ our God, glory to You!

*v. For He has established the world, so that it shall never be moved.*

O Christ, when You were seen nailed to the Cross,

You restored the beauty of Your creatures.

The soldiers showed their inhumanity when they pierced Your side with a

spear.

The Hebrews not knowing Your power asked that Your tomb might be

sealed,

but through the mercy of Your compassion,

You accepted the tomb and rose on the third day!//

O Lord, glory to You!

*v. Holiness befits Your house, O Lord, forevermore!*

O Christ, the Giver of life,

for the sake of the dead You voluntarily endured death,

descending into hell as the Mighty One

to save those who awaited Your coming,

granting them the life of paradise instead of hell.

Grant also to us who glorify Your Resurrection on the third day//

cleansing of our sins and great mercy!

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;*

**Tone 6**

O venerable, thrice-blessed , most holy Father,

good shepherd and Disciple of Christ, the Chief Shepherd,

you laid down your own life for the sheep;

And now, by your supplications, O all-praiseworthy John Chrysostom,//

pray that we may be granted great mercy!

*now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

**Tone 6** *(Theotokion)*

My Maker and Redeemer, Christ the Lord,

was born of you, O most pure Virgin.

By accepting my nature, He freed Adam from his ancient curse.

Unceasingly we magnify you as the Mother of God!

Rejoice, O celestial Joy!

Rejoice, O Lady://

the Protection, Intercession and Salvation of our souls!

**35h Sunday/Translation of the Relics of St John Chrysostom**

***(at Great Vespers)***

**Tone 2** **Troparion**  *(Resurrection)*

When You descended to death, O Life Immortal,

You destroyed hell with the splendor of Your Godhead.

And when from the depths You raised the dead,

all the powers of heaven cried out://

“O Giver of life, Christ our God, glory to You!”

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;*

**Tone 8** **Troparion**  *(St John Chrysostom)*

Grace shining forth from your lips like a beacon has enlightened the

universe.

It has shown to the world the riches of poverty;

it has revealed to us the heights of humility.

Teaching us by your words, O Father John Chrysostom,//

Intercede before the Word, Christ our God, to save our souls!

*now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

**Tone 8 Resurrectional Dismissal Theotokion**

For our sake You were born of the Virgin and endured crucifixion, O Good

One,

destroying death by death and revealing the Resurrection as God.

Do not despise the work of Your hand!

Reveal Your love for mankind, O Merciful One!//

Accept the Theotokos who is praying for us, and save the despairing

people, O our Savior!

---------------------------------------------------------------------------------------------------

***(at Vigil)***

**Tone 4 Troparion to the Theotokos**

Rejoice, O Virgin Theotokos,

Mary, full of grace, the Lord is with you!

Blessed are you among women,

and blessed is the Fruit of your womb,//

for you have borne the Savior of our souls. *(thrice)*

--------------------------------------------------------------------------------------------------

***(at the Divine Liturgy)***

**Tone 2** **Troparion**  *(Resurrection)*

When You descended to death, O Life Immortal,

You destroyed hell with the splendor of Your Godhead.

And when from the depths You raised the dead,

all the powers of heaven cried out://

“O Giver of life, Christ our God, glory to You!”

**Tone 8** **Troparion**  *(St John Chrysostom)*

Grace shining forth from your lips like a beacon has enlightened the

universe.

It has shown to the world the riches of poverty;

it has revealed to us the heights of humility.

Teaching us by your words, O Father John Chrysostom,//

Intercede before the Word, Christ our God, to save our souls!

**Tone 2** **Kontakion**  *(Resurrection)*

Hell became afraid, O almighty Savior,

seeing the miracle of Your Resurrection from the tomb!

The dead arose! Creation, with Adam, beheld this and rejoiced with

You,//

and the world, my Savior, praises You forever.

**Tone 1** **Kontakion**  *(St John Chrysostom)*

Most glorious John Chrysostom,

the Church of Constantinople greatly rejoiced, receiving the gift of

your holy ^relics;

keeping them as a treasure of great price.

Through your intercession,//

they bring the grace of healing to those who praise you in hymns.

**Tone 2** **Prokeimenon**

The Lord is my strength and my song; He has become my salvation.

*(Ps 117/118:4)*

*v: The Lord has chastened me sorely, but He has not given me over to death.*

*(Ps 117/118:18)*

**Tone 1** **Prokeimenon (***St John Chrysostom)*

My mouth shall speak wisdom, and the meditation of my heart shall be

understanding. *(Ps 48/49:3)*

**Epistle**

Colossians 3:12-16

Hebrews 7:26-8:2 *(St John Chrysostom)*

**Tone 2**

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

*v: May the Lord hear you in the day of trouble! May the name of the God of Jacob protect you! (Ps 19/20:1)*

*v: Save the King, O Lord, and hear us on the day we call! (Ps 19/20:9)*

**Tone 2**

*v: The mouth of the righteous shall proclaim wisdom, and his tongue shall speak of judgment. (Ps 36/37:30)*

**Gospel**

Matthew 25:14-30

John 10:9-16 *(St John Chrysostom)*

**Communion Hymns**

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest! *(Ps 148:1)*

The righteous shall be in everlasting remembrance. He shall not fear evil

tidings. *(Ps 111/112:6b-7a)*

Alleluia, alleluia, alleluia!

***New Martyrs and Confessors of Russia – Selected texts***

***(at “Lord, I Call”)***

**Tone 5** *(for the New Martyrs) (Rejoice)*

Rejoice, new martyrs and confessors of Russia,

the adornment of the Orthodox.

lambs of the new slaughter, fellow warriors, and guardians of the faith,

Blameless intercessors for us with God in the latter years,

who in your sufferings appear as emulators of the first martyrs;

O unshakeable pillars of patient endurance,//

entreat God that our souls be granted great mercy.

Rejoice, O glorious passionbearers!

Following in the steps of the martyrs of old,

you contended firmly for the sake of the faith,

in the cruel and grievous times of your land.

And now you rouse all to the glory and praise of God,

Who strengthened your weaknesses and has enriched you with gifts of the

Spirit.//

Ever pray for the salvation of our souls.

**Tone 5** *(by Bishop Athanasius of Kovrovsk) (Rejoice)*

O heavenly protectors,

come to us who await the visitation of your prayer,

and deliver us from danger caused by the madness of unbelievers;

for which we are often pursued like prisoners and outcasts,

moving from place to place and wandering in caves and mountains.

have compassion, O all-praised martyrs and confessors, and grant us

relief!

Pacify the storm and extinguish the hostility towards us,//

praying to God Who through you grants to our land great mercy.

**Tone 6** *(for the New Martyrs) (Having placed all their hope)*

O longsuffering archpastor, Father Tikhon,

in a time of terrible godless persecutions,

comforting the true children of the Church of Russia,

with courage you bore the task of standing up for Christ and the Orthodox

faith;

and, dying day by day for the sake of your pastoral service,

you were revealed as a steadfast confessor.//

For this, we lovingly glorify you.

O true shepherd, Hieromartyr Vladimir,

when lawless men compelled you to depart from overseeing the Church of

Russia,

you remained faithful in deed and word to Hierarch Tikhon.

Like a holy sacrifice from Kiev, the mother of Russian cities,

you offered yourself to God, praying for those who were slaying you.//

For this, we willingly glorify you.

O Hieromartyr Benjamin,

as a true son of Christ’s Church,

and having heartfelt zeal for her welfare,

you bravely took a stand against the false shepherds

who were striving to steal your flock,

but not fearing the threats and false testimony of the interrogators,

you turned the judgment back upon the head of those who tested you;

and then, by your death, you strengthened Orthodoxy.//

For this we willingly glorify you.

**Tone 4** **Troparion**  *(New Martyrs of Russia)*

Today the Church of Russia joyfully forms a chorus,

praising her new martyrs and confessors;

hierarchs and priests, royal passion-bearers, right-believing princes and

princesses,

venerable men and women, and all Orthodox Christians.

Having laid down their life for faith in Christ during the days of godless

persecution,

they preserved the truth by the shedding of blood.//

By their protection, O long-suffering Lord, preserve our land in Orthodoxy

till the end of the age.

**Tone 3 Kontakion** *(New Martyrs of Russia) (Today the Virgin)*

Today the new martyrs of Rus’ stand in white robes before the Lamb of

God,

and with the angels they sing to God the hymn of victory:

“Blessing, and glory, and wisdom, and praise, and honor,

and power, and strength be to our God

unto the ages of ages. Amen.”

Liturgical texts for this service represent modified versions of translations provided by Holy Myrrhbearers Monastery, Otego, New York and St. Tikhon’s Monastery, South Canaan, Pa. The Department of Liturgical Music and Translations of the Orthodox Church in America expresses its gratitude to Holy Myrrhbearers Monastery and St. Tikhon’s Monastery and to those translators whose work has been consulted at times in the course of reviewing and modifying these texts to their present form: Metropolitan Kallistos (Ware), Archimandrite Ephrem (Lash), Archimandrite Juvenaly, Father Benedict Churchill, Isaac Lambertson, St. Vladimir’s Seminary, and Holy Transfiguration Monastery, among others.